

ECE - Whakapiki i Te Reo Māori

*Ko tōku reo, tōku ohooho; tōku reo,
tōku mapihi maurea; tōku reo, tōku
whakakai marihi.*

*My language is my inspiration, my
special gift, my precious treasure.*

Basic Phrases



Contents

CONTENTS	2
MĀTĀPUNA	2
TE ŪKAIPŌ	3
0-2 YEARS – HE REO AROHA	3
AGE 2-4 RESOLVING ISSUES	6
AGE 2-4, 4-6 PRAISING AND CORRECTING	7
AGE 2-4, 4-6 GETTING READY	8
AGE 2-4, 4-6 THE BEDROOM	9
AGE 2-4, 4-6 KEEPING SAFE	11
AGE 2-4, 4-6 BAKING	12
AGE 2-4, 4-6 NOTHING – AS A RESPONSE TO QUESTIONS	13
WAKING UP IN THE MORNING – TE OHO I TE ATA	14
HE ROTAROTA (RHYMES AND DITTIES)	15
NOTES	17
TE TĀURA WHIRI I TE RĒO MĀORI	18
LIST OF PLACE NAMES	18
LIST OF PLACE NAMES CONTINUED L	19
LIST OF PLACE NAMES CONTINUED LL	20
NOTES	21
KŌRERO MĀORI	22
KĪANGA TĪMATANGA BASIC PHRASES	22
NOTES	23
TE PUNI KŌKIRI	24
PHRASES TO USE	24
WAKING UP IN THE MORNING TE OHO AKE I TE ATA	25
FEEDING YOUR BABY TE WHĀNGAI I TŌ PĒPI	26
PUTTING ON A FRESH NAPPY TE WHAKAMAU ATU I TE KOPE MĀ	27
WASHING YOUR BABY TE HOROI I TŌ TAMAITI.	28
TRAVELLING IN THE CAR TE HAERE MĀ RUNGA MOTOKĀ	29
LOOKING AFTER SICK CHILDEN TE MĀUIUI	30
INSTRUCTIONS HE REO TOHUTOHU	31
PLAYING WORD GAMES HE REO TĀKARO	32
PRAISING AND SCOLDING HE REO MIHI, HE REO KOHETE	33
BEDTIME TE HAERE KI TE MOE	34
GET UP! MARANGA MAI!	35

Mātāpuna

Te Ūkaipō :

<http://ukaipo.co.nz/word-lists-tauira-reo>

Te Tāura Whiri i te Reo Māori:

Image:http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/resources_e/placenames.shtml

List: http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/resources_e/list_placenames.shtml

Kōrero Māori

<http://www.korero.maori.nz/forlearners/basics/index.html>

Te Puni Kōkiri

<http://www.tpk.govt.nz/en/in-print/our-publications/publications/kei-roto-i-te-whare-reprinted/>



0–2 Years – He Reo Aroha

He kōrero hei karanga i tō tamaiti

E pē/e te tau/e taku tau/e kō/e tama (mō te tāne)

There, there, baby ...	<ul style="list-style-type: none"> • Kāti, kāti, e pē/e te tau/e kō/e tama (mō te tāne) • Kātirawhe (mēnā kua hōhā haere koe - koinei te kōrero a te pakeke i a ia ka hōhā engari he māmā tana reo, hōhā mai, aha mai).
Sshhhh	<ul style="list-style-type: none"> • Kāti, kāti • E moe (mēnā e tangitangi ana i te mate moe) • Hoihoi • Turituri • Kāti te auē/te tangi/te tangitangi
What's the matter?	<ul style="list-style-type: none"> • He aha te mate? • He aha? (he tino kōrero tēnei hei pātai 'he aha te mate', ka mutu i ōna wā anō, mēnā e whakakuene ana te tamaiti, ka kumea roatia te 'he', me te paku kaha ake o te reo) •
He's got wind.	<ul style="list-style-type: none"> • E kī ana (te puku) i te hau. • Kei te kī i te hau. •
Oh no, you've got the hiccoughs.	<ul style="list-style-type: none"> • Auē/e tā/e kō/e hika, kua tokopuhake(tia)/tokomauri(tia) koe. • . . . kei te tokopuhake koe.
You poor thing!	<ul style="list-style-type: none"> • Aiiiii, ka aroha hoki koe. (he tohu aroha, engari ka taea anō tēnei hei kōrero whakatakē)
Are you warm? Come here so that I can feel you.	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te mahana koe? Haramai, kia whāwhāhia koe (e au)/kia whāwhā au i a koe. • Kei te mahana koe? Tēnā . . . kia whāwhāhia koe.

Eat up!	<ul style="list-style-type: none"> • E kai! • Kia kaha te kai!
What a big burp that was, baby!	<ul style="list-style-type: none"> • E hika, kātahi nā te tokopuaha!
I bet you feel better now.	<ul style="list-style-type: none"> • Kua pai koe i āianā, ne hā? • Kātahi nā ka pai.
Oh, what a big yawn.	<ul style="list-style-type: none"> • E hika, kātahi nā te hītakotako.
I love you so much.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka nui taku aroha mōu.
What a big boy/girl you are.	<ul style="list-style-type: none"> • Tō nui kē hoki. • Kua nui/rahi haere koe
Oh, you are so cute.	<ul style="list-style-type: none"> • Kātahi nā te tamaiti ātaahua/pai/haututū. • Ka wani kē taku tamaiti.
My beautiful baby.	<ul style="list-style-type: none"> • (Ka) tau kē taku tamaiti/pēpē. • Ka wani kē taku tamaiti.
You're a bit snotty.	<ul style="list-style-type: none"> • Tō hūpē! • Kei te hūpē katoa tō ihu. • Tō hūpē hoki, āe.
I know it's really sore.	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te mōhio au he (tino) mamae. • Kei te rongu au i tō mamae.
I'm sorry, it was an accident.	<ul style="list-style-type: none"> • E te tau, kua whara (hoki) koe i a au. (mēnā kua whara, kua mamae, kua toto, kua aha) • Mō taku hē, e te tau, kua mamae koe i a au. • Aiiiii, kua hē katoa (ō piropiro/koe) i a au. (mēnā kua riri, kua tangi, kua whakatariri, kua aha) • Aiiiii, kua hē noa iho koe/tāua i a au. • Aiiiii, kua mate tāua i a au. • Aue, nā wai hoki tāua i a au.
The pain will go	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e roa ka mutu te mamae
Here's Māmā's nose/lips/ears/mouth, where's baby's?	<ul style="list-style-type: none"> • Anei te/ngā ihu/ngutu/taringa/waha o Māmā, kei hea tōu/ōu?



Give Pāpā a kiss.	<ul style="list-style-type: none"> • Ki te kihi i a Pāpā . . . kia tere . . . haramai.
Come and sit with me.	<ul style="list-style-type: none"> • Haramai tāua/tātou ki te noho. • Haramai tāua ki konei noho ai. • Anei tāua/tātou ki konei noho ai.
Open your mouth (ie ki te kai/inu waiū).	<ul style="list-style-type: none"> • Tō waha. • Huakina tō waha. • Kia hāmama tō waha. • Hāmama (mai).
Squealing like that will chase the birds away.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka matakū ngā manu i a koe e ngawī haere nā. • Ka purere ngā manu i a koe e pūkoto nā.
You're a noisy thing!	<ul style="list-style-type: none"> • Tō hoihoi kē! • Kei te turituri koe. • Kāti te hoihoi.
You like to chit-chat don't you?	<ul style="list-style-type: none"> • He pai ki a koe te kōrero, nē rā/hā? • He puku kōrero koe.
Baby likes it when we give him a soft pat on the back.	<ul style="list-style-type: none"> • He pai ki a pēpē kia pōpōhia ana tana tuara.
Why are you sad?	<ul style="list-style-type: none"> • He aha koe e pōuri nā? • E pōuri ana koe i te aha?
Are you missing Māmā?	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te mokemoke/ongenge koe ki a Māmā? • E mokemoke/ongenge ana koe ki a Māmā?
She'll be back in a tick.	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e roa ka hoki mai. • Kāore a ia e roa. • Ka hoki mai ā kō tonu ake nei. • Ā kō ake nei ka hoki mai.
What can we do to make you feel better?	<ul style="list-style-type: none"> • Me pēhea koe e pai ake ai? • Mā te aha rawa e pai ake ai koe?
OK. Lie down now.	<ul style="list-style-type: none"> • Takoto, e te tau. • Ā kāti, takoto.
Did you have a nice, restful sleep?	<ul style="list-style-type: none"> • I pai tō moe? • I au tō moe?
Let's play roley-poley.	<ul style="list-style-type: none"> • Haramai tāua/tātou ki te takahurihuri/takaporepore/takaoriori.

Age 2-4 Resolving Issues

What is the matter?	<ul style="list-style-type: none"> • aha? • He aha te mate?
Mere would like to play with that, too. What should we do?	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te pīrangi anō a Mere ki te mea nā. Kua/me aha tātou? • Kei te pīrangi tākaro anō a Mere ki te mea nā. Kua/me aha tātou?
What a great idea!	<ul style="list-style-type: none"> • He whakaaro pai tēnā! • Ehara! He whakaaro pai tēnā! • Ehara! Kātahi nā te whakaaro (pai)! • Ehara! Koinā te kōrero.
In our whānau, we share our things with our friends, don't we?	<ul style="list-style-type: none"> • I tēnei whānau, ka whakaaehia ā tātou mea ki ō tātou hoa, nē rā/hā? • I tēnei whānau, mēnā nāu, nā te katoa. • I tēnei whānau, mēnā nā tātou, nā ō tātou hoa.
You can't eat/play with both of those at once. How about you share that.	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e taea te kai ngā mea e rua nā i te wā kotahi. Hoatu tētahi/tēnā ki a . . . • Kāore e taea te tākaro ki ngā mea e rua nā i te wā kotahi. Hoatu tētahi ki a . . .
Gentle hands!	<ul style="list-style-type: none"> • Kia māmā ō/ngā ringa.
If you don't like what she's doing, tell her.	<ul style="list-style-type: none"> • Ki te kore koe e pai ki tana mahi, kīia atu. • Ki te kore e pai ki a koe tana mahi, kīia atu.
Two wrongs don't make a right.	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e tika ake ki te hē ko kōrua. • Kāore e tika ake mēnā e rua ngā mahi hē.
It's not nice to tell petty tales.	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e pai te whakaatu i ētahi atu. • Kāore e pai te whakaatu i ētahi atu mō te take hauwarea noa iho nei.
How about you try sorting it out amongst yourselves?	<ul style="list-style-type: none"> • Ka pēhea mēnā ka riro mā koutou tonu/anō e kōrero/whiriwhiri/whakatika? • Mā koutou tonu e kōrero/whiriwhiri/whakatika.
If you're bored, why don't you	<ul style="list-style-type: none"> • Mēnā e takeo ana koe, he aha koe e kore nā e . . .
There are lots of fun things to do!	<ul style="list-style-type: none"> • He rahi/nui/maha ngā mahi pārekareka hei mahi.
Play outside.	<ul style="list-style-type: none"> • Taki haere ki waho tākaro ai (mēnā neke atu i te kotahi). • Haere ki waho tākaro ai. • Ki waho koe/koutou tākaro ai.

Age 2-4, 4-6 Praising and Correcting

My motto is 'Do it once! Do it right!'	<ul style="list-style-type: none"> 'Kia kotahi te mahi! Kia tika te mahi.' Koirā tāku.
Mind your manners.	<ul style="list-style-type: none"> Kia tika koe.
It's rude not to respond when someone greets you.	<ul style="list-style-type: none"> Me mihi e koe te tangata mihi i a koe. Kāore e tika te kore e aro atu ki te tangata ka mihi i a koe.
What a clever girl you are!	<ul style="list-style-type: none"> Tō mātau/mōhio kē hoki! Kore he painga i a koe!
Please be honest. It's not good to lie.	<ul style="list-style-type: none"> Kia tika/pono koe. Kāore e pai te kōrero teka/parau/rūkahu/... Me kōrero pono koe. Kei mau noa iho koe i ō rūkahu.
Did you figure that out all by yourself?	<ul style="list-style-type: none"> Nāu tonu i mahi? I mahia e koe ko tō kotahi? I mahia e koe ko koe anahe?
I know you are clever - look how tricky that was!	<ul style="list-style-type: none"> Kei te mōhio au he mātau koe -ehara hoki i te mahi māmā. Kei te mōhio au he kakama tō hinengaro - he mahi uua hoki.
The most important thing is that you give/gave it a go.	<ul style="list-style-type: none"> Ko te mea nui kē ka/i whakamātauria e koe.
I'm so proud of you.	<ul style="list-style-type: none"> Kei te whakahīhī katoa au ki a koe. Ehara, nāku taku tamaiti!
I really love the way you	<ul style="list-style-type: none"> Pai kē ki a au te āhua o tō . . . Pai kē ki a au ka . . . ana koe
You can do anything you want to if you put your mind to it.	<ul style="list-style-type: none"> Ka taea e koe tāu i pīrangī ai ki te ū tō hinengaro. Ki te ū tō hinengaro, ka taea e koe te ao.
Your brain is the biggest and fastest computer in all the world!	<ul style="list-style-type: none"> Ko ō roro te rorohiko nui katoa, tere katoa i te ao!
What a great help you are.	<ul style="list-style-type: none"> Ka pai kē tō āwhina mai.
You are awesome!	<ul style="list-style-type: none"> Tau kē koe! Ka wani kē koe! Kore he painga i a koe!

Age 2-4, 4-6 Getting Ready

I like to use a nice warm flannel to wipe my face.	<ul style="list-style-type: none"> • He pai ki a au kia mahana te tāora iti hei horoi i taku kanohi.
It's better for your gums to brush your teeth from top to bottom, rather than round and round.	<ul style="list-style-type: none"> • He pai ake mō ō pae/pūniho ki te paraihetia e koe ō niho mai i runga ki raro tēnā i te huri porowhita.
Let's use the floss to flick out all the gunk in between.	<ul style="list-style-type: none"> • Anei/Me tiki te miro niho hei tikape maramara mā tāua i ō niho.
Look! Your teeth are nice and shiny.	<ul style="list-style-type: none"> • Ira/Ina! Kei te pīataata katoa ō niho.
I'll just go and run the bath for you.	<ul style="list-style-type: none"> • I'll just go and run the bath for you.
Hold the brush in your right hand and pull it through your hair.	<ul style="list-style-type: none"> • Kia mau te paraihe ki tō ringa katau, ka kukume ai i ō makawe.
Tuck your hair behind your ears to keep it out of the way.	<ul style="list-style-type: none"> • Me mea/meinga ō makawe ki muri o ō taringa kia kore ai e pōrearea.
Tuck in your top so it's nice and tidy.	<ul style="list-style-type: none"> • Tō hāte ki roto i tō tarau/panekoti kia pai ai tō āhua.
Wipe your bottom really well.	<ul style="list-style-type: none"> • Kia pai/tika tō whērū i tō tou.
When you've finished, remember to flush the toilet.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka mutu ana koe, kei wareware koe ki te tuku i te wai. • Kia mutu koe, tukuna te wai (o te heketua/wharepaku).
Put your shoes on.	<ul style="list-style-type: none"> • Kuhuna ō hū. • Komohia ō hū.
Your shoes are on the wrong feet.	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te hē kē ō hū.
Push your foot right in.	<ul style="list-style-type: none"> • Peia whakamuatia tō waewae.
I'll teach you to tie your laces. Make two big loops, wrap one around the other, push it through the hole in the middle, and pul. There!	<ul style="list-style-type: none"> • Māku koe e whakaako ki te here i ō hū. Kia rua ngā koru, takaia tētahi ki tētahi, peia tēnei ki te puare i waenganui, ka kukume ai. Ana!
Do you want to go bare foot?	<ul style="list-style-type: none"> • Kei te pīrangī haere hū kore/kore hū koe?

Age 2-4, 4-6 The Bedroom

We lift up the sheet like this, and flick it out.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka hikina pēneitia te hīti, ka whiu ai ki waho. • Ka hikina pēneitia te hīti, ka whiua whakawahotia.
What a great job you did making your bed.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka pai kē tō hora/mahi i tō moenga. • He rawe kē tō hora i tō moenga.
You've tucked in all the blankets.	<ul style="list-style-type: none"> • Kua kōpeketia e koe ngā paraikete.
You've smoothed down the covers.	<ul style="list-style-type: none"> • Kua meatia te papangarua kia māeneene.
You could put your pyjamas away under your pillow, too.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka pai anō te mea i ō kākahu moe ki raro i tō pera.
It might be good to fold your pyjamas and put them under your pillow.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka pai tonu te pōkai i ō kākahu moe, ka waiho ai ki raro i tō pera.
Tidy up your room.	<ul style="list-style-type: none"> • Whakapaingia tō rūma. • Whakatikahia tō rūma. • Ka whakamā te kararehe i tō rūma!
Why do you leave your things lying around in your room?	<ul style="list-style-type: none"> • He aha i waiho ai ō mea katoa kia putu ana i tō rūma?
Your stuff is lying around your room.	<ul style="list-style-type: none"> • E putu ana ō mea katoa i tō rūma.
Don't leave your stuff lying around in your room.	<ul style="list-style-type: none"> • Kaua e waiho ō mea kia putu ana/kia putu haere i tō rūma.
We can't find anything in your room!	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore e kitea he aha i tō rūma!
Could you please put away all of your toys.	<ul style="list-style-type: none"> • Whakahokia ō takawairore/taonga tākaro ki te wāhi tika. • Whakaemihia ō takawairore/taonga tākaro, ka whakahoki ai ki te wāhi tika.
Put this back where it was, please.	<ul style="list-style-type: none"> • Whakahokia te mea nei ki tana wāhi noho.
A place for everything - everything in its place!	<ul style="list-style-type: none"> • He kāinga/wāhi tō ngā mea katoa.
Where does this go?	<ul style="list-style-type: none"> • Ki hea tēnei? • Kei hea te kāinga o te mea nei?

What do you want to be when you grow up?	<ul style="list-style-type: none"> Kei te pīrangī haere koe hei aha ka pakeke ana koe?
Look at all these dress-up clothes!	<ul style="list-style-type: none"> Ira/Ina, te mahi a te kākahu whakapaipai!
You can pretend to be a pirate/a mermaid/a dancer/a chef....	<ul style="list-style-type: none"> Me whakataruna koe he tāhae kaipuke/wahine whai hiku/he kaikanikani/ he ringawera koe.
Let's imagine that we are ...	<ul style="list-style-type: none"> Me kī he . . . tāua. Me mea tāua he . . . tāua.
I like to dream about	<ul style="list-style-type: none"> He pai ki a au te wawata mō . . . He pai ki a au te moemoeā mō . . .

Age 2-4, 4-6 Keeping Safe

You will be electrocuted if you put anything in the power jack.	<ul style="list-style-type: none"> • a mate koe i te hiko ki te werohia he mea ki te puru hiko nā. • Ka hikohia koe ki te werohia he mea ki te puru hiko nā.
The computer is not a toy. Be careful.	<ul style="list-style-type: none"> • Ehara te rorohiko i te taonga tākaro. Kia tūpatō.
Watch out!	<ul style="list-style-type: none"> • Kia tūpatō!
Look out (as in 'excuse me, you're in my way')	<ul style="list-style-type: none"> • Pōuri ake (koa). • Pōuri atu (koa).
Don't run with scissors / knives!	<ul style="list-style-type: none"> • Kaua e oma i a koe e pupuri ana i te kuti/naihi (nā). • Kaua e oma i a koe e mau kuti/naihi ana.
We don't have hot drinks over the baby - it may spill and burn her.	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore tātou e pupuri inu wera i runga ake i a pēpē - kei maringi, ka wera ia.
I run the cold water in the bath first, then the hot. It's safer that way.	<ul style="list-style-type: none"> • Me tuku ko te wai makariri ki te tāpu i te tuatahi, mō muri te wai wera. He haumarū ake kia pērā.
If you swing the stick like that, you might hit someone.	<ul style="list-style-type: none"> • Kaua e pua pēnātia te rākau nā, kei whara tētahi i a koe. • Ki te pua pēnātia e koe te rākau nā, tērā ka whara tētahi i a koe.
How can we keep each other safe when playing ... ?	<ul style="list-style-type: none"> • Me pēhea tātou e noho haumarū ai i a tātou e tākaro/purei . . . ana?
Turn the pot handle around towards the back.	<ul style="list-style-type: none"> • Hurihia te kakau o te kōhua ki muri. • Me huri whakamuri te kakau o te kōhua. • Huri whakamuritia te kakau o te kōhua.
Drinking lots of water keeps us healthy!	<ul style="list-style-type: none"> • Ka noho hauora tonu tātou ki te inu wai māori tonu tātou. • Ki te kaha tā tātou inu wai māori ka noho hauora tātou.
We eat a variety of food to keep healthy, too.	<ul style="list-style-type: none"> • Kai ai tātou i ngā momo kai katoa kia noho hauora ai tātou. • He maha ngā momo kai ka kai tātou kia noho hauora ai tātou.
Mere is allergic to peanuts.	<ul style="list-style-type: none"> • Ka mate pāwera a Mere ki te kai pīnati a ia. • Ki te kai pīnati a Mere ka mate pāwera ia. • Ka hē te tinana o Mere i te pīnati. • Ka mate pāweratia a Mere i te pīnati.
Her skin has come up in a nasty rash from eating something she's allergic to.	<ul style="list-style-type: none"> • Kua kōpukupuku katoa tana kiri i te kai aha rā. • Kua kino te kōpukupuku o tana kiri i tana kai aha rā. • Kua kōpukupukutia tana kiri i te kai aha rā.

Age 2-4, 4-6 Baking

To begin, let's clear off the bench.	<ul style="list-style-type: none"> Ko tā tāua/tātou mahi tuatahi, he whakawātea i te pae/wāhi nei.
Your job is to do the sifting/stirring/mixing.	<ul style="list-style-type: none"> Ko tāu mahi he tātari/kaurori/whakaranu. Ko te tātari/kaurori/whakaranu te wāhi ki a koe.
We need to measure out.....2 cups of sugar/2 tablespoons of chocolate chips/1 teaspoon of baking powder.	<ul style="list-style-type: none"> Me ine e tāua . . . kia 2 ngā kapu huka/kia rua ngā pune tēpu maramara tiakarete/kia kotahi te tīpune pēkana paura.
Add a pinch of salt/pepper.	<ul style="list-style-type: none"> Hoatu he kini tote/pepa.
Pour in the milk.	<ul style="list-style-type: none"> Riringihia atu te miraka.
Break in the eggs.	<ul style="list-style-type: none"> Wāhia atu ngā hēki.
Break in the eggs one at a time.	<ul style="list-style-type: none"> Me takitahi te wāwāhi atu i ngā hēki.
Sprinkle in the flour.	<ul style="list-style-type: none"> Ruia atu te puehu parāoa.
Dip the fish into the flour then place in the frying pan.	<ul style="list-style-type: none"> Toua atu ngā ika ki te puehu parāoa, ka hoatu ai ki te parai.
It's tricky sometimes, eh?	<ul style="list-style-type: none"> Ka raru koe i ōna/ētahi wā, nē hā? He uaua i ōna wā, ne hā?
How about you dice up the ...	<ul style="list-style-type: none"> Ka raru koe i ōna/ētahi wā, nē hā? He uaua i ōna wā, ne hā? Ka pēhea mēnā ka kotikotia mai e koe ngā/te . . . Māu e kotikoti mai ngā . . . Māu e tapatapahi mai ngā . . .
Cut them up in to strips.	<ul style="list-style-type: none"> Kārawarawatia (mai ngā . . .). Me kārawarawa (ngā . . .).
You use the knife like this to smear on the icing.	<ul style="list-style-type: none"> Me pēnei te whakamahi i te naihi hei pani i te pani reka. Me pēnei te pani atu i te pani reka ki te naihi. Me pēnei tō naihi ki te pani atu i te pani reka.
These carrots need to be grated. Would you like to do it?	<ul style="list-style-type: none"> Me waruwaru ngā kāroti nei. Māu e mahi mai nē? Kei te pīrangi waruwaru mai koe i ngā kāroti?

We use the beater to cream the butter and sugar.	<ul style="list-style-type: none"> • Ko te kōheri te taputapu hei kirīmi/kīnaki i te pata me te huka. • Whakamahia te kōheri hei kirīmi i te pata me te huka. • Kōheritia te pata me te huka.
The cream should be beaten until it has soft peaks on the top.	<ul style="list-style-type: none"> • Me kōheri te kirīmi kia māmā ngā tihi o runga.
We've overdone it (beating/cooking).	<ul style="list-style-type: none"> • I kaha rawa tā tāua kōheri (i te . . .). • I roa rawa tā tāua tunu (i te . . .).
Ladle some chicken stock into the pot.	<ul style="list-style-type: none"> • Kōutuhia atu he wai heihei ki te kōhua.

Age 2-4, 4-6 Nothing – as a response to questions

What (did you say)? Nothing.	<ul style="list-style-type: none"> • He aha? • He aha tō kōrero? • He kore noa iho
What's the matter? Nothing.	<ul style="list-style-type: none"> • He aha te mate? • He kore noa iho.
What have you got in your hand? Nothing	<ul style="list-style-type: none"> • He aha kei tō ringaringa? • He aha kei tō ringa nā? • He kore noa iho
What do you have to take? Nothing	<ul style="list-style-type: none"> • He aha ngā mea hei hari māu? • He kore noa iho
What do you do after school? Nothing	<ul style="list-style-type: none"> • He aha tō mahi i muri o te kura? • He kore noa iho
Why were you told off? For nothing	<ul style="list-style-type: none"> • He aha koe i rīria ai? • Mō te kore noa iho.

Waking up in the Morning – Te oho I te ata

Are you awake?	<ul style="list-style-type: none"> Kei te oho koe? Kua oho koe?
So, you're awake.	<ul style="list-style-type: none"> (Ā), kua oho (mai) koe?
Did you dream?	<ul style="list-style-type: none"> I moemoea (anō) koe?
Get up (out of bed).	<ul style="list-style-type: none"> Maranga! E ara!
Take off your pyjamas.	<ul style="list-style-type: none"> Tangohia/wetekina ō kākahu moe.
Let's take off your pyjamas.	<ul style="list-style-type: none"> Me tango tāua i ō kākahu moe. Me tango e tāua ō kākahu moe.
Let's put your trousers on.	<ul style="list-style-type: none"> Me whakamau/kuhu tō tarau. Me whakamau e tāua tō tarau.
Put your trousers on - I'll help you.	<ul style="list-style-type: none"> Kuhuna tō tarau - māku koe e āwhina.
Let's wash your face.	<ul style="list-style-type: none"> Me horoi tō kanohi.
Let's go and wash your face.	<ul style="list-style-type: none"> Me haere tāua ki te horoi i tō kanohi.
Wash your face - I'll help you.	<ul style="list-style-type: none"> Horoia tō kanohi - māku koe e āwhina.
Your face is all clean now.	<ul style="list-style-type: none"> Nā, kua mā katoa tō kanohi.
Do you want some breakfast?	<ul style="list-style-type: none"> He parakuīhi māu?
Eat nicely.	<ul style="list-style-type: none"> Kia āta kai. Kia tika te kai.
You should brush your hair.	<ul style="list-style-type: none"> Me paraihe (kē) e koe ō makawe. Me paraihe kē ō makawe.
Brush your hair/teeth.	<ul style="list-style-type: none"> Paraihengia ō makawe/niho.
You should brush your teeth.	<ul style="list-style-type: none"> Me paraihe (kē) e koe ō niho. Paraihengia ō niho.
You look beautiful.	<ul style="list-style-type: none"> (Nā) kua ātaahua (katoa) koe.
Put your shoes on.	<ul style="list-style-type: none"> Whakamaua/kuhuna/komohia ō hū.
Tie your shoes - I'll help you.	<ul style="list-style-type: none"> Herea ō hū - māku koe e āwhina.
Tie your shoes.	<ul style="list-style-type: none"> Herea ō hū. Me here ō hū.

He Rotarota (Rhymes and Ditties)

Children love playing games with others. Rotarota are especially fun – even the nonsensical ones bring an element of magic when speaking with your pēpi.

Below, we have a few rotarota for you to try out with pēpi. We are looking for more! If you have any that you'd like to share, please let us know.



As you are trying out these ones, try making up your own words - play with the language. And encourage your child to play with language too - it's how they learn.

E Rua Ngā Manu Paku (Two Little Dicky Birds)

E rua ngā manu paku	Two little dicky birds
E noho taiapa ana	Sitting on a wall
Ko tētahi ko Pita, ko tētahi ko Paora	One named Peter, one named Paul
Rere atu Pita, rere atu Paora	Fly away Peter, fly away Paul
Hoki mai Pita, hoki mai Paora!	Come back Peter, come back Paul!

When saying this ditty, use your fingers to represent each bird and 'hide' Pita and Paora.

Ka Haere Tēnei Poaka (This Little Piggy)

Ka haere tēnei poaka ki te māketē	This little piggy went to market
Ka noho tēnei poaka ki te kāinga	This little piggy stayed home
Ka kai tēnei poaka i te mīti	This little piggy ate roast beef
Kua kore mā tēnei poaka	This little piggy had none
Ka tangi tēnei poaka, tae rawa atu ki te kāinga e!	This little piggy cried all the way home!

These rotarota is for playing with toes! Each toe represents a 'piggy'. When you get to the last one, you run your fingers up pēpi's leg and tickle his puku!

Tīrama, Tīrama (Twinkle, Twinkle Little Star)

Tīrama, tīrama ngā whetū
Kei te aha rā koutou?
Kei runga ake rā
Taimana tō rite e
Tīrama, tīrama ngā whetū
Kei te aha rā koutou?

Twinkle, twinkle little star
How I wonder, what you are?
Up above the world so high
Like a diamond in the sky
Twinkle, twinkle little star
How I wonder, what you are?

Hei Tira Tira (Hey Diddle, Diddle)

Hei Tira Tira
Te poti me te whira
Ka peke te kau i te marama
Ka kata te kurī
I tana mahi pai
Ka oma te ngeru me te pune

Hey Diddle Diddle
The cat and the fiddle
The cow jumped over the moon
The little dog laughed
To see such fun
The cat ran away with the spoon

Te Tāura Whiri i te Rēo Māori

List of Place Names



List of Place Names Continued I

Mercury Island	Ahuahu
Napier	Ahuriri
Feilding	Aorangi
Mount Cook	Aoraki
Great Barrier Island	Aotea
Lower Hutt	Awakairangi
Bank's Peninsula	Hakaroa
Ashburton	Hakaterere
Hawera	Hāwera
Hastings	Heretaunga
Greytown	Houhoupounamu
Featherston	Kaiwaewae
Kapiti	Kapiti
Hamilton	Kirikiroa
Greytown	Kuratawhiti
Manukau	Manukau
One Tree Hill (Auckland)	Maungakiekie
Mount Wellington (Auck)	Maungarei

Mount Eden (Auck)	Maungawhau
Greymouth	Māwhera
Invercargill	Murihiku
Katikati	Ngā Kuri-a-Whārei
Canterbury Plains	Ngā Pākihi-whakatekateka-a-Waitaha
Southern Alps	Kā Tiritiri-o-te-Moana
New Plymouth	Ngāmotu
Christchurch	Ōtautahi
Dunedin	Ōtepoti
Mount Albert (Auck)	Ōwairaka
Thames	Pārāwai
Porirua	Porirua
Pukekohe	Pukekohe
Mount Roskill (Auck)	Puketāpapa
Mount Edgecumbe	Pūtauaki
Huntly	Rāhuipōkeka
Stewart Island	Rakiura
Mount Smart (Auck)	Rarotonga
Chatham Islands	Rēkohu or Wharekauri

List of Place Names Continued II

Mount Hobson (Auck)	Remuera	Timaru	Te Tihi-o-Maru
Rotorua	Rotorua	Wairoa	Te Wairoa
Takapuna	Takapuna	Wellington	Te Whanganui-a-Tara
Auckland	Tāmakimakaurau	Tikirau	Tihirau
Mount Egmont	Taranaki	Gisborne	Tūranganui-a-Kiwa
Taupo	Taupōnui-a-Tia	Invercargill	Waihopai
Tauranga	Tauranga moana	Blenheim	Wairau
Levin	Taitoko	Canterbury	Waitaha
Foveaux Strait	Te Ara-a-Kiwa	Waitemata	Waitematā
Mount Saint John	Te Kopuke	White Island	Whakaari
Mahia	Te Māhia	Dūrville Island	Rangitoto
Hawke's Bay	Te Matau-a-Māui	Whakatane	Whakatāne
Cook Strait	Te Moana-a-Raukawa	Upper Hutt	Whakatiki
Oamaru	Te Oha-a-Maru	Nelson	Whakatū
Masterton	Whakaoriori	Wanganui	Whanganui
Palmerston North	Te Papaioea		
Northcote (Auckland)	Te Rakipaewhenua		
East Cape	Te Tai Rāwhiti		
Northland	Te Tai Tokerau		

Kōrero Māori Kianga tīmatanga Basic phrases

Māori language is fun and easy to use in social settings. Here are some simple phrases to use on such occasions. Most of these phrases have a Ngā Puhi / Far North flavour, and we have provided others used by other iwi too.

Kua kai anō koe? Have you had something to eat?	He aha ō mahi i tēnei rā? What did you do today?	He aha te waiata pai ki a koe? He aha ngā puoro pai ki a koe? What kind of music do you like?
He aha māu? What would you like?	I pēhea tō rā? How was your day?	
He wai ārani māku. I would like an orange juice.	Piro rawa atu! It sucked!	Kei ēnā tikanga hoki. Tō hātakēhi hoki. Hey, you're a bit dodgy. You are hard case.
He wai reka māku. I would like a soft drink.	Pai mārika taku rā! I had a great day!	
He wai noa iho māku. Just water for me.	E aha ana koe ā te pō? Kei te aha koe ā te pō? What are you doing tonight?	Me āta inu koe. Go easy on the drinking.
He aha tō mahi? What do you do for a job?	Hei aha māu? What's it to you?	E āta inu ana au. I'm just taking it easy (i.e. drinking).
Kei hea koe e mahi ana? Where do you work?	Kāhore kau. He kore noa iho. Nothing.	Ka rawe te kōrero Māori. Gee speaking Maori is good fun.
He kaimahi ahau nā (place of work) I work at (place of work)	He aha ai? Why?	Ka rawe. Choice, awesome.
Nō konei anō koe? Nō konei tonu koe? Nō konei ake koe? Are you from around here?	E mate kai ana koe? Are you hungry?	Ehara mai! Ka mau te wehi! Awesome!
Ae, nō konei anō. Ae, nō konei tonu. Ae, nō konei ake au. Yes, I'm from here.	Ka rawe! Tino pai kē! Too much!	He aha pea he mahi mā tāua? Shall we do something?
Ehara au nō konei. No, I'm not from here.	Te pai hoki o tō hanga. Tō ātaahua hoki rā. You look good.	Kua haere au. Okay, I'm off.
	Ka nui tēnā māku. Kua ora au. That's enough for me. I've had enough.	Ka kite anō. See you again.



Te Puni Kōkiri

KEI ROTO I TE WHARE

Phrases to use

This phrase section is designed to support parents who want to speak Māori to their children. The pages can be detached and put in a more accessible or visible spot in your home. The pages are organised by theme, in an easy-to-access format, and include phrases that can be used with infants through to older children.

Use these phrases as a stepping stone to using Māori with your children. This is not a comprehensive list and should not be regarded as an 'end' to your learning. If you can learn one new phrase in te reo every day, you will have 365 phrases that can be used with children after one year.

If there are phrases that you use regularly but aren't listed here, add them to the list and get assistance with translating them from friends and whānau.

Māori Language in the Home



Waking Up in the Morning Te Oho Ake i te Ata

Waking Up in the Morning	Te Oho Ake i te Ata
Are you awake?	Kei te oho koe?
How was your sleep?	I pēhea tō moe?
Did you have a sound sleep?	I au tō moe?
What dreams did you have?	He aha ō moemoeā?
Wake up!	E oho!
Get up (out of bed)!	Maranga!
Take off your pyjamas.	Tangohia ō kākahu moe.
Let's take off your pyjamas.	Me tango tāua i ō kākahu moe.
Stand up.	E tū.
Arms up.	Ō ringaringa ki runga
Now, let's put your shirt on.	Nā, me whakamau i tō hāte.
Let's put your trousers on.	Me whakamau i tō tarau.
Let's wash your face.	Me horoi i tō kanohi.
Your face is all clean now.	Kua mā tō kanohi ināiane.
Do you want some breakfast?	Kei te pīrangi koe ki te parakuihi?
Eat nicely.	Kia āta kai.
You should brush your hair.	Me paraihe koe i ō makawe.
Where's the comb?	Kei hea te heru?
You should brush your teeth.	Me paraihe koe i ō niho.
You look beautiful.	Nā, he ātaahua koe.
Put your shoes on.	Whakamaua ō hū.

Add your own Phrases here:

Feeding your baby Te Whāngai i tō pēpi

Feeding your baby	Te Whāngai i tō pēpi
Do you want to have a kaikai, baby?	Kei te hiakai koe, pēpi?
Are you hungry?	Kei te hiakai koe?
Here you are. Eat up.	Anei. E kai.
Open up your mouth.	Huakina mai tō waha.
Eat up.	Kia kaha te kai.
Ouch. Don't bite.	Ei. Kaua e ngaungau.
Have you had enough to fill you up?	Kua ngata tō hiakai?
That's enough.	Ka nui tēnā.
You're a little fatty.	Tō momona hoki.
Do you want more?	He kai anō māu?
Do you want this side too?	Kia huria koe ki tēnei taha?
Eat slowly. Don't be greedy.	Kia āta kai. Kaua e hao.
I am burping you.	Kei te whakatokopā au i a koe.
I'll rub your back.	Ka mirimiri au i tō tuarā.
You've hiccupped.	Kua tokomauri koe.
You just threw up on Daddy.	Kua ruaki koe ki runga i a Pāpā.
That's better, now.	Nā, ka pai tēnā.
What do you want to eat?	He aha tō pirangi hei kaikai?
I'll get the kai ready.	Māku e mahi ngā kai.

Add your own Phrases here:

Washing your Baby Te Horoi i tō Tamaiti.

Washing your Baby	Te Horoi i tō Tamaiti.
Take off your clothes.	Tangohia ō kākahu.
I'll take off your clothes.	Ka tango au i ō kākahu.
Get in the bathtub.	Me kuhu atu koe ki te tāpu.
How is the water?	E pēhea ana te wai?
This water is hot.	He wera tēnei wai.
This water is cold.	He makariri tēnei wai.
This water is just right.	He pai noa tēnei wai.
I'll wash your eyes.	Ka horoi au i ō whatu.
Start on the inside, and move out.	Ka timata i roto, ka haere ki waho.
I'll wash your head and your hair.	Ka horoi au i tō upoko me ō makawe.
Where's the soap?	Kei whea te hopi?
Here's the soap.	Anei te hopi.
Gosh. That's not soap.	Auē. Ehara tēnā i te hopi.
You're all clean now.	Kua mā katoa koe ināianei.
You smell so good.	Tō kakara hoki.
Let's wrap you up in your towel.	Nā, me pōkai i a koe ki te taora.
I'll dry you off.	Ka whakamāroke au i a koe.
Give me your arm.	Toro mai tō ringaringa.
Give me your leg.	Toro mai tō wae.
You're all dry now.	Kua maroke pai koe ināianei.
Let's sprinkle some powder on you.	Me ruirui he paura ki runga i a koe.

Add your own Phrases here:

Looking after Sick Children Te Māuiui

Looking after Sick Children	Te Māuiui
Don't cry.	Kaua e tangi.
Have you got a sore puku?	Kei te ngau tō puku?
Are you sick?	Kei te māuiui koe?
Have you got a headache?	Kei te ānini tō upoko?
Bless you (after sneezing).	Tihē!
You've got a snotty nose.	Kei te hūpē tō ihu.
Blow your nose.	Whengua tō ihu.
Here's a tissue.	Anei te tihi.
Where's your sore?	Kei hea koe e mamae ana?
Have you got a sore throat?	Kei te mamae tō korokoro?
Have you got a sore ear?	Kei te mamae tō taringa?
You've cut your finger.	Kua motu koe i tō matimati.
I'll kiss your sore better.	Māku e kihi tō mamae.
Here's your medicine. Drink it up.	Anei tō rongoā. Inumia.
That's a bad cough.	He kino tō maremare.
Cough. Then you'll bring up the phlegm.	Maremare. Ka puta te huare.
You should go to sleep.	Me moe koe.
You'll feel better tomorrow.	Hei āpōpō, ka ora ake koe.
Mummy will come back later.	Mō muri a Māmā ka hoki mai.

Add your own Phrases here:

Instructions He Reo Tohutohu

Instructions	He Reo Tohutohu
Come here.	Haere mai.
Sit down.	E noho.
Stand up.	E tū.
Look over here.	Titiro mai.
Listen here, please.	Tēnā, whakarongo mai.
Lie down.	Takoto.
You'd better go to the toilet.	Me haere koe ki te wharepaku.
Eat up.	E kai.
Have a mimi.	E mimi.
Leave that alone, please.	Waiho tēnā, koa.
Give that (thing) here.	Homai tēnā.
Take this to Daddy.	Haria atu tēnei ki a Pāpā.
Do it like this.	Mahia kia pēnei.
Hush.	Kia turituri tō reo.
Don't cry.	Kaua e tangi.
Be good.	Kia tika te mahi.
Turn around (towards me).	Huri mai.
Turn around (the other way).	Huri atu.
Be careful.	Kia tūpatō.

Add your own Phrases here:

Playing Word Games He Reo Tākaro

Playing Word Games	He Reo Tākaro
Where are your ears?	Kei hea ō taringa?
Where is your nose?	Kei hea tō ihu?
Where are you?	Kei hea koe?
What is this?	He aha tēnei?
This is a nose.	He ihu tēnei.
This is a mouth.	He waha tēnei.
How many fingers do you have?	E hia ō matimati?
You've got ten fingers.	Tekau ō matimati.
How many feet do you have?	E hia ō waewae?
You've got two legs. One, two.	E rua ō waewae. Tahi, rua.
Close your eyes.	Katia ō whatu.
Let's count to ten.	Me kaute tāua ki te tekau.
What is inside the box?	He aha kei roto i te pouaka?
What is inside the bag?	He aha kei roto i te pēke?
Who is this?	Ko wai tēnei?
Who is your Mum?	Ko wai tō māmā?
Who is your Dad?	Ko wai tō pāpā?
You'd better tidy up your room.	Me whakatika koe i tō rūma.

Add your own Phrases here:

Praising and Scolding He Reo Mihi, He Reo Kohete

Praising and Scolding	He Reo Mihi, He Reo Kohete
You're very good.	He tino pai hoki koe.
Awesome.	Ka rawe.
You've done a good job.	He tino pai tō mahi.
That's beautiful.	Te ātaahua hoki.
What a clever child you are.	Kātahi nā te tamaiti mōhio, ko koe.
You're the best.	Kei runga noa atu koe.
That's amazing.	Ka mau te wehi.
What an excellent job.	Kei whea kē mai te pai o te mahi nei.
You look beautiful.	He ātaahua hoki koe.
Leave that alone.	Waiho tēnā.
Do it like this.	Mahia kia pēnei.
Don't do that yet.	Taihoa e mahi tēnā mahi.
You are too much!	He kino kē koe!
That is a naughty thing to do.	He mahi hīanga hoki tēnā.
I don't like it when you do that.	Kāore au i te pai ki tēnā mahi.
Goodness me.	Auē, e hika mā.
Be quiet.	Turituri.
By golly!	Pai kare!

Add your own Phrases here:

Bedtime Te Haere ki te Moe

Bedtime	Te Haere ki te Moe
Go to bed, please.	Tēnā koa, haere koe ki tō moenga.
Let's put your pyjamas on.	Kuhuna ō kākahu moe.
Take off your clothes.	Tangohia ō kākahu.
Get in your bed.	Kuhu atu ki roto i tō moenga.
Is your bed warm?	He mahana tō moenga?
Give me a kiss.	Kihi mai.
Give me a cuddle.	Awhi mai.
Do you want a book?	Kei te pīrangi koe ki te pukapuka?
Shall I read you a story?	Māku e pānui tētahi kōrero ki a koe.
Do you need a mimi?	Kei te hiamimi koe?
Close your eyes to sleep.	E moe ō whatu.
I love you very much.	Tino nui tōku aroha mōu.
Go to sleep.	E moe.
I'll leave the light on.	Ka waiho au i te raiti kia kā.
I'll turn the light off.	Ka whakaweto au i te raiti.
Sweet dreams.	Kia pai ō moemoeā.

Add your own Phrases here:

Get Up! Maranga mai!

Get up!	Maranga mai!
Good morning!	Mōrena!
Have you had a wash?	Kua horoi koe?
Breakfast is ready.	Kua reri te parakuihi.
Have you had your breakfast?	Kua kai koe i tō parakuihi?
Have you done the dishes?	Kua horoi koe i ngā pereti?
Is this dirty?	He paru tēnei?
Make your bed.	Whakapaihia tō moenga.
Can you put your clothes away?	Whakahokia ō kākahu ki te kāpata.
Clean up your room.	Whakatikahia tō rūma.
Take your shoes off inside.	Tangohia ō hu i roto nei.
What are you up to today?	Kei te aha koe i tēnei rā?
Where are you going?	Kei te haere koe ki whea?
Who are you going with?	Ko wai mā kei te haere?
How much money do you need?	E hia te moni e pīrangi ana koe?
What's it for?	Hei aha tēnei?
What is this?	He aha tēnei?
Call me if you need a ride.	Me waea mai mēnā e pīrangi ana koe kia tīkina atu.
Be careful and look after each other.	Kia tūpato, me tiaki tētahi i tētahi.
Don't be late.	Kaua e tūreiti.
Put some other clothes on.	Kuhuna ētahi atu kākahu.
You look pretty/handsome in those clothes.	Te pai hoki o tō hanga i ēnā kākahu.
Are you playing sports this weekend?	Kei te tākaro koe i ēnei rā whakatā?
Did you win your game?	I toa koutou?
You're neat alright, too much.	Ka mau te wehi.

Add your own Phrases here:



ECE - Whakapiki i Te Reo Māori

Ella Newbold
e.newbold@auckland.ac.nz

Hemi Dale
h.dale@auckland.ac.nz

Chris Lowman
c.lowman@auckland.ac.nz